

## **О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Объединенными Арабскими Эмиратами о передаче осужденных лиц**

Закон Республики Казахстан от 5 октября 2020 года № 364-VI ЗРК.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Объединенными Арабскими Эмиратами о передаче осужденных лиц, совершенный в Астане 4 июля 2018 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*

*Неофициальный перевод*

### **ДОГОВОР**

#### **между Республикой Казахстан и Объединенными Арабскими Эмиратами о передаче осужденных лиц**

Республика Казахстан и Объединенные Арабские Эмираты, далее именуемые "Государства",

желая содействовать интеграции осужденных лиц в общество, давая им возможность отбывать наказание в своих странах,

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

##### **Определения**

В целях настоящего Договора следующие слова и понятия имеют определения:

1) "приговор" - любое судебное решение, предусматривающее лишение свободы на определенный срок за совершенное преступление;

2) "осужденное лицо" - лицо, в отношении которого вынесен приговор на территории Государства вынесения приговора, предусматривающий лишение свободы;

3) "Государство вынесения приговора" - государство, в котором вынесен приговор в отношении лица, которое может быть или уже было передано;

4) "Государство исполнения приговора" — государство, которому может быть передано или уже было передано осужденное лицо для дальнейшего отбывания наказания или оставшегося его срока.

#### **Статья 2**

##### **Общие положения**

В соответствии с условиями положений настоящего Договора Государства обязуются сотрудничать в максимально возможной степени в отношении передачи осужденных лиц.

### **Статья 3**

#### **Передача осужденного лица**

В соответствии с условиями положений настоящего Договора осужденное лицо может быть передано с территории Государства вынесения приговора на территорию Государства исполнения приговора с целью дальнейшего отбывания наказания или оставшегося его срока.

### **Статья 4**

#### **Запрос о передаче**

В соответствии с положениями статьи 8 настоящего Договора запрос о передаче осужденного лица может быть направлен Государством вынесения приговора либо Государством исполнения приговора, так же как и осужденное лицо либо его законный представитель могут изъявить желание о передаче Государству вынесения приговора или Государству исполнения приговора.

### **Статья 5**

#### **Центральные органы**

1. В целях настоящего Договора Центральные органы, определенные Государствами, взаимодействуют друг с другом относительно запросов о передаче по дипломатическим каналам.

2. С этой целью Центральными органами являются:

для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура;

для Объединенных Арабских Эмиратов - Министерство юстиции.

3. В случае изменения любым Государством своих Центральных органов или передачи их функций другому государственному органу, о таком изменении уведомляется другое Государство в письменном виде по дипломатическим каналам.

### **Статья 6**

#### **Запросы**

1. Запрос о передаче и сопровождающие документы составляются в письменной форме и направляются Центральному органу Запрашиваемого Государства по дипломатическим каналам.

2. Запрос о передаче и прилагаемые документы, составленные на государственном языке Запрашивающего Государства, препровожденные переводом на государственный

язык Запрашиваемого Государства либо на английский язык, подписанные и скрепленные печатью запрашивающего органа, не требует дальнейшего подтверждения

## **Статья 7**

### **Форма и содержание запроса**

1. В целях принятия решения по запросам, направленным Государством вынесения приговора в соответствии с настоящим Договором, Государство вынесения приговора предоставляет Государству исполнения приговора следующую информацию и документы:

- а) полные анкетные данные, дату и место рождения осужденного лица;
- б) вид, срок и дату исчисления наказания, а также сведения о сроках наказания, подлежащего отбытию, информацию о досудебном задержании или освобождении от наказания и иные сведения, имеющие значение для приведения приговора в исполнение;
- в) заверенную копию вступившего в законную силу приговора суда и выписку из примененного уголовного закона;
- г) медицинский, социальный или любой другой отчет в отношении осужденного лица, если имеется такая необходимость, а также любые сведения о лечении, получаемом им в Государстве вынесения приговора, и рекомендации, в соответствии с которыми такое лечение следует продолжить в Государстве исполнения приговора;
- д) документ о согласии осужденного лица на передачу, полученный в соответствии с пунктом 5 статьи 8 настоящего Договора.

2. В целях принятия решения по запросам, направленным Государством исполнения приговора в соответствии с настоящим Договором, Государство исполнения приговора предоставляет Государству вынесения приговора следующую информацию и документы:

- а) документ, подтверждающий, что осужденное лицо является гражданином Государства исполнения приговора;
- б) выписку соответствующих положений уголовного закона, свидетельствующих, что действие или бездействие, за совершение которых был вынесен приговор, является преступлением в соответствии с национальным законодательством Государства исполнения приговора;
- в) сообщение о том, является ли осужденное лицо обвиняемым или осужденным по другим делам в Государстве исполнения приговора.

3. В случае если Государство вынесения приговора соглашается на передачу осужденного лица в соответствии с запросом, направленным Государством исполнения приговора, Государство вынесения приговора направляет сведения и документы, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

## **Статья 8**

### **Условия для передачи**

Осужденное лицо может быть передано в соответствии с настоящим Договором на следующих условиях:

- 1) если оно является гражданином Государства исполнения приговора;
- 2) если приговор суда вступил в законную силу и подлежит исполнению;
- 3) на момент получения запроса о передаче срок, подлежащий отбытию осужденным лицом, составляет не менее шести месяцев, если не достигнута иная договоренность;
- 4) действие или бездействие, за совершение которых был вынесен приговор, является преступлением в Государстве исполнения приговора;
- 5) осужденное лицо письменно выразило согласие на передачу. В случае недееспособности осужденного лица письменно выразить свое согласие на передачу, передача может быть запрошена его законным представителем, супругой/ом или одним из его близких родственников;
- 6) если Государство вынесения приговора и Государство исполнения приговора согласны на передачу.

## **Статья 9**

### **Отказ в передаче**

1. В передаче осужденного лица отказывается, если:
  - а) передача может причинить ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным национальным интересам Государства вынесения приговора;
  - б) приговор в отношении осужденного лица вынесен за воинское преступление;
  - с) приговор не может быть исполнен в Государстве исполнения приговора по основаниям, предусмотренным законодательством этого Государства.
2. В передаче осужденного лица может быть отказано, если:
  - а) осужденное лицо не осуществило погашение штрафов, судебных издержек, компенсаций или других имущественных взысканий, наложенных в Государстве вынесения приговора;
  - б) в отношении осужденного лица имеется иск в суде Государства вынесения приговора с предъявлением других имущественных требований.

## **Статья 10**

### **Исполнение приговора**

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение исполнения приговора в отношении осужденного лица в соответствии со своим законодательством.

2. Суд Государства исполнения приговора на основании приговора в соответствии с законодательством своего Государства налагает такой же срок наказания, как это было наложено судом.

Часть наказания, отбытая на территории Государства вынесения приговора, учитывается в общем сроке приговора.

## **Статья 11**

### **Сохранение юрисдикции**

1. В целях настоящего Договора Государство вынесения приговора сохраняет юрисдикцию для пересмотра приговора, вынесенного своим судом.

2. В случае получения приговора от Государства вынесения приговора, пересмотренного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Государство исполнения приговора должно в соответствии со своим национальным законодательством исполнить судебное решение, вынесенное Государством вынесения приговора.

## **Статья 12**

### **Прекращение или изменение исполнения приговора**

Государство исполнения приговора прекращает либо изменяет исполнение приговора незамедлительно после того как Государство вынесения приговора сообщает о любом решении или мере, в силу которого приговор перестает быть исполняемым.

## **Статья 13**

### **Обмен информацией**

1. Центральный орган Государства исполнения приговора информирует Центральный орган Государства вынесения приговора о любых решениях и мерах, принятых по исполнению приговора, таких, как в случаях побега или смерти.

2. Центральный орган Государства исполнения приговора по запросу Центрального органа Государства вынесения приговора обеспечивает информацией о процессе исполнения приговора после передачи осужденного лица.

## **Статья 14**

### **Пределы уголовной ответственности**

Осужденное лицо не может быть арестовано, предано суду или осуждено в Государстве исполнения приговора за те же преступления, за которые оно было осуждено в Государстве вынесения приговора.

## **Статья 15**

### **Расходы**

1. Государство исполнения приговора несет расходы, связанные с перевозкой осужденного лица в соответствии с национальным законодательством, за исключением расходов, понесенных на территории Государства вынесения приговора.

2. Если окажется, что исполнение запроса требует расходов чрезвычайного характера, Государства должны проконсультироваться друг с другом, чтобы определить условия, при которых запрос может быть исполнен.

## **Статья 16**

### **Транзит**

1. Государство в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзите осужденного лица через свою территорию, если такой запрос подготовлен другим Государством, которое согласилось передать третьему Государству это лицо.

2. Запрос о транзите должен содержать информацию, предусмотренную пунктом 1 статьи 7, и сопровождаться копиями документов, предусмотренных подпунктом а) пункта 2 статьи 7 настоящего Договора.

3. Государство, запросившее разрешение на транзит, может содержать лицо под стражей на основании решения суда или другого компетентного органа этого Государства только такое время, на которое запрашивается транзит по этой территории

4. Такое разрешение не запрашивается, если такой транзит осуществляется воздушным путем и без посадки на территории другого предполагаемого Государства.

## **Статья 17**

### **Консультации**

Для повышения эффективности настоящего Договора Центральные органы Государств вправе консультироваться друг с другом. Центральные органы также вправе применять любые практические меры, которые могут быть необходимы для содействия в применении настоящего Договора.

## **Статья 18**

### **Разрешение разногласий**

Любые разногласия, связанные с толкованием и применением настоящего Договора, разрешаются между Государствами путем проведения консультаций по дипломатическим каналам.

## **Статья 19**

### **Вступление в силу, действие и прекращение Договора**

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня получения последнего письменного уведомления от Государств по дипломатическим каналам о выполнении всех внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с действующим законодательством.

2. Настоящий Договор применяется к лицам, осужденным до и после его вступления в силу.

3. Каждое Государство вправе прекратить действие настоящего Договора в любое время письменным уведомлением по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается по истечении ста восьмидесяти (180) дней с даты получения уведомления о таком намерении. Тем не менее, прекращение настоящего Договора не распространяется на процедуры, начатые до его прекращения.

4. В настоящий Договор по взаимному согласию Государств могут вноситься изменения, вступающие в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

В ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Государствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в Астане 4 июля 2018 года, в двух экземплярах, каждый на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Договора его текст на английском языке будет являться превалярующим.

За Республику Казахстан

За Объединенные Арабские Эмираты

Аутентичность текста Договора между Республикой Казахстан и Объединенными Арабскими Эмиратами о передаче осужденных лиц, подписанного в городе Астана 4 июля 2018 года на казахском, арабском и английском языках с текстом на русском языке, подтверждаю.

*Начальник Департамента  
международного сотрудничества  
Генеральной прокуратуры  
Республики Казахстан*

*Г. Койгелдиев*

**Примечание ИЗПИ!**  
Далее прилагается текст Договора на арабском и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан